

AIDS 2008 English-Hindi Style Sheet

English	Hindi
General Conference Information	सम्मेलन सम्बन्धी सामान्य जानकारी
International AIDS Conference	अन्तर्राष्ट्रीय एड्स सम्मेलन
AIDS 2008	एड्स 2008
theme	विषय सार
Universal Action <i>Now</i>	सार्वभौमिक कार्यवाही – आज के परिप्रेक्ष्य में
Conference Coordinating Committee (CCC)	सम्मेलन समन्वय समिति (सी.सी.सी.)
Scientific Programme Committee (SPC)	विज्ञान कार्यक्रम समिति (एस.पी.सी.)
Leadership Programme Committee (LPC)	नेतृत्व कार्यक्रम समिति (एल.पी.सी.)
Community Programme Committee (CPC)	सामुदायिक कार्यक्रम समिति (सी.पी.सी.)
Dr. Pedro Cahn, IAS President and President of Fundación Huésped	डॉ. पेद्रो काहन, अध्यक्ष अन्तर्राष्ट्रीय एड्स समिति एवं अध्यक्ष मेज़बान फाउंडेशन
Dr. Luis Soto- Ramirez, Head of the Molecular Virology Unit at Mexico's Instituto Nacional de Ciencias Médicas y Nutrición Salvador Zubirán and Coordinator of the Clinical Care Committee of CONASIDA	डॉ. लुइस सोतो-रमिरेज़, प्रमुख-आण्विक विषाणु विज्ञान ईकाई (इन्सिट्यूटो नेकोनल द सीनकियास मैडिकास वार्ड, न्यूट्रिसियन साल्वाडोर जुबेरान, मैक्सिको) एवं समन्वयक-नैदानिक देखभाल समिति, कोनासिडा
Co-Chair	सह-अध्यक्ष
Dr. Julio Montaner, IAS President-Elect	डॉ. जूलियो मॉटानेर, आई.ए.एस (निर्वाचित अध्यक्ष)
About the Organizers	आयोजकों के बारे में
conference organizers	सम्मेलन आयोजक गण
International AIDS Society (IAS)	अन्तर्राष्ट्रीय एड्स सोसायटी (आई.ए.एस.)
federal government of Mexico	मैक्सिको की संघीय सरकार
Government of Mexico City	मैक्सिको सिटी की सरकार
local scientific and community leadership	स्थानीय वैज्ञानिक और सामुदायिक नेतृत्व
Joint United Nations Programme on HIV/AIDS (UNAIDS)	संयुक्त राष्ट्र संघ का साझा एचआईवी एड्स कार्यक्रम (यूएनएड्स)
co-sponsors (UNAIDS')	सह-प्रायोजक (यूएनएड्स)
World Health Organization	विश्व स्वास्थ्य संगठन
World Food Programme (WFP)	विश्व खाद्य कार्यक्रम (डब्ल्यू एफ पी)
International Council of AIDS Service Organizations (ICASO)	एड्स सेवा संगठन की अन्तर्राष्ट्रीय परिषद (इकासो)
Global Network of People Living with HIV/AIDS (GNP+)	एच आई वी एड्स के साथ जी रहे लोगों का वैश्विक नेटवर्क (जी. एन. पी.+)
International Community of Women Living with HIV/AIDS (ICW)	एच आई वी एड्स के साथ जी रही महिलाओं का अन्तर्राष्ट्रीय समुदाय (आई सी डब्ल्यू)
World YWCA	अन्तर्राष्ट्रीय युवा क्रिश्चियन महिला संगठन
Asian Harm Reduction Network (AHRN)	एच आई वी जोखिम एवं क्षति कम करने संबंधी एशियाई नेटवर्क

About the Conference Programme	सम्मेलन के बारे में
programme planning	कार्यक्रम नियोजन
programme sessions	कार्यक्रम सत्र
working groups	कार्य समूह
programme activities	कार्यक्रम गतिविधियाँ
Youth Programme	युवा कार्यक्रम
Cultural Programme	सांस्कृतिक कार्यक्रम
Global Village	वैश्विक गाँव
satellite sessions	सहयोगी सत्र
Exhibitions	प्रदर्शनियाँ
Online Satellites and Exhibition Management tool (OSEM)	ऑनलाइन सहयोगी एवं प्रदर्शनी प्रबंधन उपकरण (ओ एस इ एम)
Abstracts	सार
abstract-driven sessions	सार आधारित सत्र
abstract submissions	सार प्रस्तुतिकरण
regular abstracts	नियमित सार
late breaker abstracts	विलम्बित सार प्रस्तुतिकरण
non-abstract driven sessions	गैर-सार आधारित सत्र
blind, peer-reviewed process	खुली, समकक्ष समीक्षा प्रक्रिया
tracks (as in the five scientific tracks)	चरण (पाँच वैज्ञानिक चरणों के अनुसार)
representing the major areas of HIV/AIDS research	एचआईवी/एड्स अनुसंधान के प्रमुख क्षेत्रों का प्रतिनिधित्व
Track A: Biology and Pathogenesis of HIV	प्रथम चरण: एचआईवी का जीव विज्ञान एवं रोगजनन क्षेत्र
Track B: Clinical Research, Treatment and Care	द्वितीय चरण: नैदानिक अनुसंधान, उपचार और देखभाल
Track C: Epidemiology, Prevention and Prevention Research	तृतीय चरण: जानपदिक रोग विज्ञान, रोकथाम एवं निवारण अनुसंधान
Track D: Social, Behavioural and Economic Science	चतुर्थ चरण: सामाजिक, व्यवहारिक एवं आर्थिक विज्ञान
Track E: Policy and Political Science	पंचम चरण: नीति एवं राजनीति विज्ञान
abstract categories	सार श्रेणियाँ
Morning plenaries	प्रातः समग्र सत्र
Opening Session	उद्घाटन सत्र
Closing Session	समापन सत्र
Special Sessions	विशेष सत्र
Rapporteur Session	सम्पर्क कर्ता सत्र
Bridging Sessions	सेतु सत्र
Learning from Practice Sessions	अभ्यास सत्रों से सीखना

Controversy and Common Ground Sessions	विवाद एवं जनआधार सत्र
symposia	संगोष्ठियाँ
skills building workshops	कौशल निर्माण कार्यशालाएं
General HIV/AIDS Terminology	सामान्य एच आई वी / एड्स शब्दावली
HIV/AIDS	एच आई वी / एड्स
Human Immunodeficiency Virus (HIV)	ह्यूमन इम्यूनो डेफिशियेन्सी वायरस (एच आई वी)
Acquired Immunodeficiency Syndrome (AIDS)	एक्वायर्ड इम्यूनो डेफिशियेन्सी सिन्ड्रोम (एड्स)
HIV infection	एच आई वी संक्रमण
HIV transmission	एच आई वी संचरण
antiretroviral treatments	एंटीरिट्रोवायरल उपचार
Highly Active Antiretroviral Treatment (HAART)	अत्याधिक सक्रिय एंटीरिट्रोवायरल उपचार (हार्ट)
antiretrovirals	एंटीरिट्रोवायरलस
antiretroviral therapy	एंटीरिट्रोवायरल चिकित्सा
opportunistic infections (OIs)	अवसरवादी संक्रमण (ओआईएस)
viral load test	विषाणु भार परीक्षण
persons living with HIV/AIDS	एच आई वी / एड्स के साथ जी रहे लोग
global response to HIV/AIDS	एच आई वी के प्रति वैश्विक प्रतिक्रिया
universal access to HIV prevention, treatment, care and support	एच आई वी की रोकथाम, उपचार, देखभाल एवं समर्थन हेतु सार्वभौम उपलब्धता
prevention	रोकथाम
proven prevention strategies	प्रमाणिक बचाव कार्यनीतियाँ
scientifically-proven prevention strategies	विज्ञान प्रमाणिक बचाव कार्यनीतियाँ
condoms	निरोध (कंडोम)
mother-to-child transmission	माता द्वारा शिशु को संचरण
post-exposure prophylaxis (PEP)	पोस्ट-एक्सपोजर प्रोफाईलेक्सिस (पीइपी)
pre-exposure prophylaxis (PrEP)	प्री-एक्सपोजर प्रोफाईलेक्सिस (प्रीइपी)
male circumcision	पुरुषों का खतना
treatment	उपचार
care	देखभाल
support	समर्थन
stigma (elimination of)	कंलक (उन्मूलन)
discrimination	भेदभाव
risk (for HIV)	एच आई वी का खतरा
vulnerability (to HIV)	एच आई वी के प्रति भेद्यता
men who have sex with men (MSM)	वे पुरुष जो पुरुषों के साथ समलैंगिक यौन संबंध बनाते हो (एम एस एम)
clinical trials	नैदानिक शोध कार्य
sex workers	यौन कर्मी

Key Messages/Common Jargon	मुख्य संदेश / प्रचलित शब्द
key messages	मुख्य संदेश
engaged in the struggle (against HIV)	एच आई वी के खिलाफ संघर्षरत
accountability	जवाबदेही
strengthening health care systems	स्वास्थ्य सेवा तंत्र सुदृढ़िकरण
integration of HIV programmes into existing health care systems	मौजूदा स्वास्थ्य सेवा तंत्र में एच आई वी कार्यक्रमों का समावेश
developing countries	विकासशील देश
Developed countries	विकसित देश
underlying social injustices	अन्तर्निहित सामाजिक अन्याय
sustainability	संधारणीयता
human rights	मानवाधिकार
gender inequalities	लैंगिक असमानताएं
homophobia	समलैंगिक रिश्तों का भय
evidenced-based	साक्ष्य आधारित
HIV policy	एच आई वी नीति
AIDS activism	एड्स सक्रियवाद
harm reduction strategies	जोखिम कम करने की रणनीतियाँ
injecting drug users (IDUs)	सुई से नशा करने वाले (आईडीयूज़)
vulnerable populations	संवेदनशील जनसमुदाय
marginalized populations	हाशिये पर जीवनयापन करने वाला जनसमुदाय
social justice	सामाजिक न्याय
stakeholders	हितधारक
Other Frequently Used Terms	अधिकतर प्रयोग होने वाले अन्य शब्द
outreach activities	पहुँच से बाहर रहने वाली क्रियाएं
registration	पंजीकरण
registration fee	पंजीकरण शुल्क
two-tiered fee structure	द्विचरणीय शुल्क संरचना
late fee	विलम्ब शुल्क
International Scholarship Programme	अन्तर्राष्ट्रीय छात्रवृत्ति कार्यक्रम
scholarships	छात्रवृत्तियाँ
Media Scholarship Programme	पत्रकार छात्रवृत्ति कार्यक्रम
media scholarships	पत्रकार छात्रवृत्तियाँ
Online access	ऑनलाइन पहुँच
Online coverage or programming	ऑनलाइन कवरेज
Media Centre	पत्रकार केन्द्र
Future Directions Project	भविष्य आधारित परियोजना
conference website	कार्यशाला की वेबसाइट
Latin America	लैटिन अमरीका
Caribbean	कैरेबियन